



CHAPITRE I

INTRODUCTION

Origine de recherche

Comme une partie du revenu de la Thaïlande repose sur l'hôtellerie, il est intéressant d'étudier le français parlé dans ce corpus. En plus, on voit en Thaïlande, bien des recherches orientées vers «l'enseignement du français du tourisme», mais rarement les études de conversations authentiques par les Francophones.

Buts de recherche

Une des stations balnéaires que visitent bien des clients français est Phuket. Là, les employés dont la plupart sont les adultes ont un temps limité pour apprendre le français. Alors, il vaut mieux qu'ils n'apprennent que les traits essentiels du français parlé.

L'objectif de cette recherche est donc d'étudier les caractéristiques du français parlé dans les 4 domaines: le lexique, la morpho-syntaxe, la phonétique, et les actes de parole.

A partir des caractéristiques du français parlé, on peut préparer des manuels du français dans l'hôtellerie.

Hypothèses

Le français parlé dans l'hôtellerie aurait les traits caractéristiques qu'on peut constater à l'aide de l'analyse des documents authentiques.

Corpus de la recherche

On a choisi d'enregistrer des conversations:

- Entre les Francophones et les employés dans les situations authentiques.

- Dans les 2 hôtels à Phuket où la plupart des clients sont Francophones : << Pansea >> et << le Clud Med >>.

En fait, j'ai demandé l'autorisation à 3 hôtels, mais je ne l'ai pas obtenue à l'hotel du << Méridien >>.

Procédures de la recherche

- Enregistrer les conversations authentiques entre les clients d'hôtel et les employés. Nous avons vivement souhaité d'enregistrer les conversations dans toutes les sections d'hôtel, telles que le bureau d'accueil, le comptoir de tourisme, la boutique, la caisse, le restaurant, le bar à la plage et le service de femme de ménage. Et nous avons effectivement essayé d'enregistrer les conversations dans ces sections, mais les résultats d'enregistrement dans le restaurant se sont avérés trop perturbés par le bruit normal en ce lieu. De toutes les cassettes enregistrées dans le restaurant, une seule peut être audible. Quant au service du ménage, aucune femme de ménage pouvait communiquer en français, le chef du service de ménage demandé par les clients parlant français se faisait directement au bureau d'accueil.

Nous nous sommes ainsi obligés de limiter notre corpus aux services d'hotel où le contact en français était fréquent :

- a) Au bureau d'accueil (à la reception)
- b) Au comptoir de tourisme
- c) Dans la boutique

- Transformer les chaînes sonores en lettres, sous la correction de M. Jean-Louis CHOPIN, enseignant de français à l'hotel de << Pansea >>, et aussi les transcrire en signes phonétiques

- Classifier et faire l'analyse statistique des catégories de mots.
- Grouper les phrases selon les types de phrases et en faire l'analyse statistique.
- Grouper les phrases selon les formes et en faire l'étude statistique.
- Etudier la fréquence d'occurrence de chaque phénomène de phonétique qui frappe l'oreille du récepteur.
- Faire l'étude statistique des actes de parole dans chaque situation.

A partir de la classification des termes d'étude du français parlé d'André Rigault, on vise les domaines d'analyse suivants:

- La lexicologie: on étudie le lexique classifié selon les catégories grammaticales et son existence dans le Français Fondamental. Puis viennent le lexique composé, l'économie du lexique, et le lexique emprunté à l'anglais.
- La morpho-syntaxe: on étudie la détermination du genre et du nombre. Ensuite viennent le mode et le temps. Après on analyse les types de phrases, l'assemblage de la phrase, la répétition et la redondance.
- La phonétique: on étudie l'accent, le groupe rythmique et l'intonation. Puis viennent la perte de phonèmes, la présence et l'absence de liaisons et d'élision.
- Les actes de parole: on étudie les actes de parole divers dans l'hôtellerie.

Des recherches et des documents relatifs à ce travail

Les recherches et les documents suivants sont utilisés comme sources de la recherche.

- «La grammaire du français parlé» sous la direction d'André Rigault (1971) est une recherche qui nous indique les étapes d'analyse des documents enregistrés.

- «Analyse du français parlé» par Aurélien Sauvageot (1972) est une autre recherche qui nous mène à étudier les caractéristiques du français parlé avec les documents sonores.

- «Petit Robert 1» par Paul Robert (1986) est un exemple de la classification du lexique.

- «Dictionnaire de linguistique» par Jean Dubois et al., (1973) nous donne de nombreuses informations sur la phonétique.

- «Quand dire, c'est faire» par Austin (1971) nous montre la théorie des actes de parole et aussi «Communications» par François Recanati (1980) nous confirme la théorie austinienne.